

Sepher Yecheq'El (Ezekiel)

Chapter 40

Shavua Reading Schedule (33th sidrah) - Eze 40 - 44

יָצַא־נִי מִן־הַיָּם וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר Eze40:1
וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר
וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר
וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר
וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר
וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר
וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר

1. b`es`rim w`chamesh shanah l`galuthenu b`ro`sh hashanah
be`asor lachodesh b`ar`ba` `es`reh shanah `achar `asher huk`thah ha`ir
b`etsem hayom hazeh hay`thah `alay yad-Yahúwah wayabe` `othi shamah.

Eze40:1 In the twenty-fifth year of our exile, at the beginning of the year,
on the tenth of the month, in the fourteenth year after that the city was taken,
on that same day the hand of יהוה was upon me and He brought me there.

<40:1> Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ πέμπτῳ καὶ εἰκοστῷ ἔτει τῆς αἰχμαλωσίας ἡμῶν
ἐν τῷ πρώτῳ μηνὶ δεκάτῃ τοῦ μηνὸς ἐν τῷ τεσσαρεσκαίδεκάτῳ ἔτει μετὰ τὸ ἀλῶναι
τὴν πόλιν, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐγένετο ἐπ' ἐμὲ χεῖρ κυρίου καὶ ἤγαγέν με

1 Kai egeneto en tō pemptō kai eikostō etei tēs aichmalōsias hēmōn
And it came to pass in the fifth and twentieth year of our captivity,
en tō prōtō mēni dekatē tou mēnos en tō tessareskaidekatō etei
in the first month, the tenth of the month, in the fourteenth year
meta to halōnai tēn polin, en tē hēmerā ekeinē egeneto ep' eme cheir kyriou
after the capturing the city, in that day came upon me the hand of YHWH,
kai ēgagen me
and it led me

וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר 2
וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר
וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר
וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר וְהִנֵּה־נִי עֹלֵה־עַל־הַר

2. b`mar`oth `Elohim hebi`ani `el-`erets Yis`ra`El
way`nicheni `el-har gaboah m`od w`alayu k`mib`neh-`ir minegeb.

Eze40:2 In the visions of Elohim He brought me into the land of Yisra'El and set me
on a very high mountain, and on it to the south there was as the structure of a city.

<2> ἐν ὁράσει θεοῦ εἰς τὴν γῆν τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ἔθηκέν με ἐπ' ὄρους ὑψηλοῦ σφόδρα,
καὶ ἐπ' αὐτοῦ ὡσεὶ οἰκοδομὴ πόλεως ἀπέναντι.

2 en horasei theou eis tēn gēn tou Israēl
in a vision of Elohim into the land of Israel,
kai ethēken me ep' orous huyēlou sphodra,

and put me upon mountain high an exceedingly.

kai ep' autou hōsei oikodomē poleōs apenanti.

And upon it was as the construction of a city before me.

xwHy אבאגזז זאבאגזז זבב-אבאז אבזז זכזכ זכזזזז 3
 :qowg agoo abzay azayay ayayz yagz gzxw]-kxgz
 גויביא איתי שמה והנה איש מראהו כמראה נחשת
 ופתיל-פשתים בידו וקנה המדה והוא עמד בפוער:

**3. wayabey' 'othi shamah w'hinneh-'ish mar'ehu k'mar'eh n'chosheth
 uph'thil-pish'tim b'yado uq'neh hamidah w'hu' `omed basha`ar.**

Eze40:3 So He brought me there; and behold, there was a man whose appearance was like the appearance of bronze, with a line of flax and a measuring rod in his hand; and he was standing in the gateway.

<3> και εισήγαγέν με ἐκεῖ, και ἰδοὺ ἀνὴρ, και ἡ ὄρασις αὐτοῦ ἦν ὡσεὶ ὄρασις χαλκοῦ στίλβοντος, και ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ ἦν σπαρτίον οἰκοδόμων και κάλαμος μέτρου, και αὐτὸς εἰστήκει ἐπὶ τῆς πύλης.

3 kai eisēgagen me ekei, kai idou anēr,

And he brought me there, and behold, a man.

kai hē horasis autou ēn hōsei horasis chalkou stilbontos,

And his appearance was as the appearance brass of shining,

kai en tē cheiri autou ēn spartion oikodomōn kai kalamos metrou,

and in his hand was a string measure of builders, and a reed measure.

kai autos heistēkei epi tēs pylēs.

And he set them at the gate.

oiw yzngzgz yzngzo azay agz-gz wzbaz zbz qzagz 4
 ayxgzaz yoml zy yxgz abzay zgz-awz lyl ygl gzwz
 :bzawz xzgl abz azgz-awz-ly-xz agz ayaz azgzaz
 דוידבר אלי האיש בן-אדם ראה בעיניך ובאזניך שמע
 ושים לבך לכל אשר-אני מראה אותך כי למען הראותך
 הבאתה הנה הגדר את-כל אשר-אתה ראה לבית ישראל:

**4. way'daber 'elay ha'ish ben-'adam r'eh b'eyneyak ub'az'neyak sh'ma'
 w'sim lib'ak l'kol 'asher-'ani mar'eh 'othak ki l'ma`an har'oth'kah
 huba'thah henah haged 'eth-kai-'asher-'atah ro'eh l'beyth Yis'ra'El.**

Eze40:4 The man said to me, Son of man, see with your eyes, hear with your ears, and set your heart to all that I shall show you. For in order to show you, you have been brought here. Declare to the house of Yisra'El all that you see.

<4> και εἶπεν πρὸς με ὁ ἀνὴρ Ἑώρακας, υἱὲ ἀνθρώπου; ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς σου ἰδὲ και ἐν τοῖς ὠσίν σου ἄκουε και τάξον εἰς τὴν καρδίαν σου πάντα, ὅσα ἐγὼ δεικνύω σοι, διότι ἔνεκα τοῦ δεῖξαι σοι εἰσελήλυθας ὧδε και δείξεις πάντα, ὅσα σὺ ὄρας, τῷ οἴκῳ τοῦ Ἰσραηλ.

4 kai eipen pros me ho anēr Heōrakas, huie anthrōpou? en tois ophthalmois sou ide

And said to me the man, You see, O son of man! With your eyes behold,

<6> καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν πύλην τὴν βλέπουσαν κατὰ ἀνατολὰς ἐν ἑπτὰ ἀναβαθμοῖς
καὶ διεμέτρησεν τὸ αἰλαμ τῆς πύλης ἴσον τῷ καλάμῳ

6 kai eisēlthen eis tēn pylēn tēn blepousan

And he entered into the gate, the one looking

kata anatonas en hepta anabathmois

according to the east, by seven steps.

kai diemetrēsen to ailam tēs pylēs ison tō kalamō

And he measured the columned porch of the gate was equal to the reed.

×ΥΨϜ ωΨΗ ΨϜϜ×ϡ γϜϩΥ ϩΗϩ ΔΗϜ ϡγϡΥ ϣϩϜ ΔΗϜ ϡγϡ Ϝ×ϡΥ 7
:ΔΗϜ ϡγϡ ×ϜϩϡΨ ϩοωϡ ΨϜΥϜ ϜϜϜΨ ϩοωϡ γϡΥ

זוהתא קנה אקד ארה וקנה וקד רחב ובין התאים קמש אמות
וסה השער מאצל אולם השער מהבית קנה אקד:

7. w'hata' qaneh 'echad 'orek w'qaneh 'echad rochab ubeyn hata'im chamesh 'amoth
w'saph hashā`ar me'etsel 'ulam hashā`ar mehabayith qaneh 'echad.

Eze40:7 And a room was one rod long and one rod wide;
and there were five cubits between the rooms. And the threshold of the gate
from beside the porch of the gate, from the house, was one rod.

<7> καὶ τὸ θεε ἴσον τῷ καλάμῳ τὸ μῆκος καὶ ἴσον τῷ καλάμῳ τὸ πλάτος
καὶ τὸ αἰλαμ ἀνὰ μέσον τοῦ θαιηλαθα πηχῶν ἕξ καὶ τὸ θεε τὸ δεύτερον
ἴσον τῷ καλάμῳ τὸ πλάτος καὶ ἴσον τῷ καλάμῳ τὸ μῆκος καὶ τὸ αἰλαμ πήχεων πέντε

7 kai to thee ison tō kalamō to mēkos kai ison tō kalamō to platos

And the vestibule was equal to the reed in length, and equal to the reed in width;

kai to ailam ana meson tou thaiēlatha pēchōn hex

and the columned porch between the chambers – cubits six.

kai to thee to deuteron ison tō kalamō to platos

And the vestibule second was equal to the reed in width,

kai ison tō kalamō to mēkos kai to ailam pēcheōn pente

and equal to the reed in length; and the columned porch – cubits five.

:ΔΗϜ ϡγϡ ×ϜϩϡΨ ϩοωϡ ΨϜΥϜ-×Ϝ ΔΨϜΥ 8

חונימד את-אולם השער מהבית קנה אקד:

8. wayamad 'eth-'ulam hashā`ar mehabayith qaneh 'echad.

Eze40:8 Then he measured the porch of the gate from the house, one rod.

<8> καὶ τὸ θεε τὸ τρίτον ἴσον τῷ καλάμῳ τὸ πλάτος καὶ ἴσον τῷ καλάμῳ τὸ μῆκος

8 kai to thee to triton ison tō kalamō to platos kai ison tō kalamō to mēkos

And the vestibule third equal to the reed in length, and equal to the reed in width.

×ΥΨϜ ϡγϡω ϩοωϡ ΨϜΥϜ-×Ϝ ΔΨϜΥ 9
:×ϜϩϡΨ ϩοωϡ ΨϜΥϜ ×ΥΨϜ ΨϜ×ω ΥϜϜϜ

טונימד את-אולם השער שמנה אמות

ואילו שפתים אמות ואולם השער מהבית:

9. wayamad 'eth-'ulam hasha`ar sh'moneh 'amoth
w'eylo sh'tayim 'amoth w'ulam hasha`ar mehabayith.

Eze40:9 He measured the porch of the gate, eight cubits; and its pillars, two cubits.
And the porch of the gate from the house.

<9> καὶ τὸ αἶλαμ τοῦ πυλῶνος πλησίον τοῦ αἶλαμ τῆς πύλης πηχῶν ὀκτώ
καὶ τὰ αἰλευ πηχῶν δύο καὶ τὸ αἶλαμ τῆς πύλης ἔσωθεν

9 kai to ailam tou pylōnos plēsion tou ailam

And the columned porch of the gatehouse neighboring the columned porch
tēs pylēs pēchōn oktō kai ta aileu pēchōn duo
of the gate – cubits eight, and the portals – cubits two,

kai to ailam tēs pylēs esōthen

and the columned porches of the gate were inside.

אָרְבַּע אַלְמֵי אֵילָם אֵילָם אֵילָם אֵילָם אֵילָם אֵילָם אֵילָם אֵילָם אֵילָם אֵילָם 10
:אֵילָם אֵילָם אֵילָם אֵילָם אֵילָם אֵילָם אֵילָם אֵילָם אֵילָם אֵילָם
יִתְּאֵי הַשַּׁעַר הַדָּרָךְ הַקְּדָיִם שְׁלֹשָׁה מִפְּהַּ וּשְׁלֹשָׁה מִפְּהַּ
מִדָּה אַחַת לְשֹׁשְׁתָּם וּמִדָּה אַחַת לְאֵילָם מִפְּהַּ וּמִפְּהַּ:

10. w'tha'ey hasha`ar derek haqadim sh'loshah mipoh
ush'loshah mipoh midah 'achath lish'lash'tam umidah 'achath la'eylim mipoh umipo.

Eze40:10 The rooms of the gate eastward were three from here, and three from there;
One measure to the three of them; and one measure was to the pillars,
from here and from there.

<10> καὶ τὰ θεε τῆς πύλης θεε κατέναντι τρεῖς ἔνθεν καὶ τρεῖς ἔνθεν,
καὶ μέτρον ἓν τοῖς τρισὶν καὶ μέτρον ἓν τοῖς αἶλαμ ἔνθεν καὶ ἔνθεν.

10 kai ta thee tēs pylēs thee katenanti

And the columned porch of the gate of the vestibule in front,
treis enthen kai treis enthen,

were three on this side and three on that side;

kai metron hen tois trisin

and measure there was one to the three;

kai metron hen tois ailam enthen kai enthen.

measure one to the columned porches on this side and that side.

אַרְבָּע אַלְמֵי אֵילָם אֵילָם אֵילָם אֵילָם אֵילָם אֵילָם אֵילָם אֵילָם אֵילָם אֵילָם 11
:אֵילָם אֵילָם אֵילָם אֵילָם אֵילָם אֵילָם אֵילָם אֵילָם אֵילָם אֵילָם
יִאֲוִימַד אֶת־רֹחַב פֶּתַח־הַשַּׁעַר עֶשְׂרֵה אַמּוֹת
אֶרְךָ הַשַּׁעַר שְׁלוֹשׁ עֶשְׂרֵה אַמּוֹת:

11. wayamad 'eth-rochab pethach-hasha`ar `eser 'amoth
'orek hasha`ar sh'losh `es'reh 'amoth.

Eze40:11 And he measured the width of the opening of the gate, ten cubits,
and the length of the gate, thirteen cubits.

<11> καὶ διεμέτρησεν τὸ πλάτος τῆς θύρας τοῦ πυλῶνος πηχῶν δέκα

and likewise of the columned porches windows round about inside;
 kai epi to ailam phoinikes enthen kai enthen.
 and for the columned porch there were palms on this side and that side.

xywlc ayay ayzrhza qra-lk zykzgz 17
 :ayrqa-lk xywlc yzwlw gzgz gzgz qra lzw ayay

יזויביאני אל-החצר החיצונה והנה לשכות
 ורצפה עשוי לחצר סביב סביב שלשים לשכות אל-הרצפה:

17. way'bi'eni 'el-hechatser hachitsonah w'hinneh l'shakoht
 w'rits'phah `asuy lechatser sabib sabib sh'loshim l'shakoht 'el-harits'phah.

Eze40:17 Then he brought me into the outer court, and behold, there were chambers
 and a pavement made for the court all around; thirty chambers were on the pavement.

<17> και εισήγαγέν με εις την αυλήν την έσωτέρα, και ιδού παστοφόρια
 και περίστυλα κύκλω της αυλής, τριάκοντα παστοφόρια εν τοις περιτύλοις,

17 kai eisēgagen me eis tēn aulēn tēn esōteran, kai idou pastophoria

And he brought me into the courtyard inner. And behold, there were cubicles
 kai peristyla kyklō tēs aulēs, triakonta pastophoria en tois peristylois,
 and peristyles of the courtyard round about; thirty cubicles in the peristyles.

yzqwa jxy-lk ayay 18
 :ayzxha ayay yzqwa yqk xwlc

יחיהרצפה אל-כתף השערים
 לעמת ארך השערים הרצפה התחתונה:

18. w'harits'phah 'el-ketheph hash`arim
 l`umath 'orek hash`arim harits'phah hatach'tonah.

Eze40:18 The pavement was by the side of the gates
 to equal the length of the gates was the lower pavement.

<18> και αι στοαι κατά νώτου των πυλών,
 κατά τὸ μήκος των πυλών τὸ περίστυλον τὸ ὑποκάτω.

18 kai hai stoai kata nōtou tōn pylōn,

And the stoas were according to the back of the gates;
 kata to mēkos tōn pylōn to peristylon to hypokatō.
 was according to the length of the gates the peristyle underneath.

ayzxha qwa zylw sha awzy 19
 :yayay yzafay ayk akw rzhay qra zylw

יטוימד רחב מלפני השער התחתונה
 לפני החצר הפנימי מחוץ מאה אמה הקדים והצפון:

19. wayamad rochab miliph'ney hasha`ar hatach'tonah
 liph'ney hechatser hap'nimi michuts me'ah `amah haqadim w'hatsaphon.

Eze40:19 Then he measured the width from the front of the lower gate to the front
 of the exterior of the inner court, a hundred cubits on the east and on the north.

<19> καὶ διεμέτρησεν τὸ πλάτος τῆς αὐλῆς ἀπὸ τοῦ αἵθριου τῆς πύλης τῆς ἐξωτέρας ἔσωθεν ἐπὶ τὸ αἵθριον τῆς πύλης τῆς βλεπούσης ἔξω, πήχεις ἑκατόν, τῆς βλεπούσης κατ' ἀνατολάς. καὶ εἰσήγαγέν με ἐπὶ βορρᾶν,

19 kai diemetrēsen to platos tēs aulēs

And he measured the width of the courtyard

apo tou aithriou tēs pylēs tēs exōteras esōthen epi to aithrion

from the open space of the gate outer unto the inner; unto the open space

tēs pylēs tēs blepousēs exō, pēcheis hekaton, tēs blepousēs

of the gate inner looking outside – cubits a hundred of the one looking

kat' anatas. kai eisēgagen me epi borran,

according to the east; and he led me unto the north.

יַצְרִיחַ יָצַח יָצַח ִרְבָּעִים אַרְבָּעִים 20
:יָצַח יָצַח יָצַח אַרְבָּעִים אַרְבָּעִים אַרְבָּעִים
כְּוַחֲשֵׁר אֲשֶׁר פָּנָיו יִרְבֵּן הַצָּפוֹן
לְחֵצֵר הַחִיצוֹנָה מִדָּר אֲרָכּוֹ וְרָחְבּוֹ:

20. w'hasha`ar `asher panayu derek hatsaphon
lechatser hachitsonah madad `ar`ko w'rach`bo.

Eze40:20 As for the gate which faced the way of the north of the outer court, he measured its length and its width.

<20> καὶ ἰδοὺ πύλη βλέπουσα πρὸς βορρᾶν τῇ αὐλῇ τῇ ἐξωτέρᾳ, καὶ διεμέτρησεν αὐτήν, τό τε μῆκος αὐτῆς καὶ τὸ πλάτος.

20 kai idou pylē blepousa pros borran

And behold, there was a gate looking to the north belonging to

tē aulē tē exōtera, kai diemetrēsen autēn, to te mēkos autēs kai to platos.

the courtyard outer; and he measured it, the length of it, and the width;

אַרְבָּעִים אַרְבָּעִים יָצַח יָצַח אַרְבָּעִים אַרְבָּעִים יָצַח אַרְבָּעִים יָצַח אַרְבָּעִים 21
:אַרְבָּעִים אַרְבָּעִים אַרְבָּעִים אַרְבָּעִים אַרְבָּעִים אַרְבָּעִים אַרְבָּעִים אַרְבָּעִים אַרְבָּעִים
כַּאֲוַתְּאֵו שְׁלוֹשָׁה מִפּוֹ וַחֲמִשָּׁה מִפּוֹ וַאֲלֵמוֹ הָיָה כְּמִדַּת
הַשְּׁעָר הַרְּאִשׁוֹן חֲמִשִּׁים אַמָּה אֲרָכּוֹ וְרָחְבּוֹ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים בְּאַמָּה:

21. w'tha`o sh'loshah mipo ush'loshah mipo w'eylo w'elamo hayah k'midath hasha`ar hari'shon chamishim `amah `ar`ko w'rochab chamesh w'es`rim ba'amah.

Eze40:21 Its rooms were three from here, and three from there; and its pillars and its porches were as the measure the first gate-- its length fifty cubits and its width twenty-five cubits.

<21> καὶ τὰ θεε τρεῖς ἔνθεν καὶ τρεῖς ἔνθεν καὶ τὰ αἰλευ καὶ τὰ αἰλαμμω καὶ τοὺς φοίνικας αὐτῆς, καὶ ἐγένετο κατὰ τὰ μέτρα τῆς πύλης τῆς βλεπούσης κατὰ ἀνατολάς πηχῶν πεντήκοντα τὸ μῆκος αὐτῆς καὶ πηχῶν εἴκοσι πέντε τὸ εὖρος αὐτῆς.

21 kai ta thee treis enthen kai treis enthen kai ta aileu

and the vestibule – three on this side and three on that side; and the portal,

kai ta ailammō kai tous phoinikas autēs, kai egeneto kata ta metra

כד ויזלכני הַדָּרֹם וְהִנֵּה-שַׁעַר הַדָּרֹם הַדָּרֹם
 וּמִדָּד אֵילָיו וְאֵילָמוּ כַּמְדוֹת הָאֵלֶּה:

24. wayolikeni derek hadarom w'hinneh-sha`ar derek hadarom umadad 'eylo w'eylamo kamidoth ha'eleh.

Eze40:24 Then he led me southward, and behold, there was a gate southward; and he measured its pillars and its porches according to these measurements.

<24> καὶ ἤγαγέν με κατὰ νότον, καὶ ἰδοὺ πύλη βλέπουσα πρὸς νότον, καὶ διεμέτρησεν αὐτὴν καὶ τὰ θεε καὶ τὰ αἰλευ καὶ τὰ αἰλαμμω κατὰ τὰ μέτρα ταῦτα.

24 kai ēgagen me kata noton,

And he led me according to the south.

kai idou pylē blepousa pros noton, kai diemetrēsen autēn

And behold, there was a gate looking to the south; and he measured it,

kai ta thee kai ta aileu kai ta ailammō kata ta metra tauta.

and the vestibules, and the portals, and the porches according to these measures.

כַּה וְחַלּוֹנִים לוֹ וְלְאֵילָמוּ סָבִיב סָבִיב כַּחַלְנוֹת
 הָאֵלֶּה חֲמִשִּׁים אַמָּה אַרְבָּע וָרֶחֶב חֲמִשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה:

25. w'chalonim lo ul'eylamo sabib sabib k'hachalonoth ha'eleh chamishim 'amah 'orek w'rochab chamesh w'es'rim 'amah.

Eze40:25 And windows were in it, and its porches all around like these windows; the length was fifty cubits and the width twenty-five cubits.

<25> καὶ αἱ θυρίδες αὐτῆς καὶ τὰ αἰλαμμω κυκλόθεν καθὼς αἱ θυρίδες τοῦ αἰλαμ, πηχῶν πεντήκοντα τὸ μῆκος αὐτῆς καὶ πηχῶν εἴκοσι πέντε τὸ εὖρος αὐτῆς.

25 kai hai thyrides autēs kai ta ailammō kyklothen

And its windows and the porches round about were

kathōs hai thyrides tou ailam,

as the windows of the columned porch;

pēchōn pentēkonta to mēkos autēs kai pēchōn eikosi pente to euros autēs.

cubits was fifty its length, and cubits twenty-five its breadth.

כּוּ וּמַעְלֹת שְׁבַע עֲלוֹתָיו וְאֵילָמוּ לְפָנֵיהֶם
 וְתַמְרִים לוֹ אֶחָד מִפּוֹ וְאֶחָד מִפּוֹ אֶל-אֵילָיו:

26. uma`aloth shib'`ah `olotho w'elamo liph'neyhem w'thimorim lo 'echad mipo w'echad mipo 'el-'eylo.

Eze40:26 There were seven steps going up to it, and its porches were in front of them; and palm trees were to it, one from here and one from there, to its pillars.

<26> καὶ ἑπτὰ κλιμακτῆρες αὐτῆ, καὶ αἰλαμμω ἔσωθεν,

καὶ φοίνικες αὐτῇ εἰς ἔνθεν καὶ εἰς ἔνθεν ἐπὶ τὰ αἰλευ.

26 kai **hepta klimaktēres autē**, kai **ailammō esōthen**,

And there were **seven steps** for it, and **porches** within,

kai **phoinikes autē heis enthen** kai **heis enthen epi ta aileu**.

and its **palms** were **one** on this side and **one** on that side **upon the portals**.

שׁוּשׁוּבֵי הַיָּמִין וְשׁוּשׁוּבֵי הַיָּמִין אֶל־הַיָּמִין וְשׁוּשׁוּבֵי הַיָּמִין אֶל־הַיָּמִין
:שׁוּשׁוּבֵי הַיָּמִין אֶל־הַיָּמִין שׁוּשׁוּבֵי הַיָּמִין אֶל־הַיָּמִין שׁוּשׁוּבֵי הַיָּמִין אֶל־הַיָּמִין

כַּזְוֹשְׁעַר לְחֻצְרֵי הַפְּנִימִי דֶרֶךְ הַדְּרוֹם

וַיִּמְדַּ מִשְׁעַר אֶל־הַשְּׁעָר הַדְּרוֹם מֵאָה אַמּוֹת:

27. **w'sha`ar lechatser hap'nimi derek hadarom**

wayamad misha`ar 'el-hasha`ar derek hadarom me'ah 'amoth.

Eze40:27 And a gate was to the inner court southward.

and he measured from gate to gate southward, a hundred cubits.

<27> καὶ πύλη κατέναντι πύλης τῆς αὐλῆς τῆς ἐσωτέρας πρὸς νότον· καὶ διεμέτρησεν τὴν αὐλὴν ἀπὸ πύλης ἐπὶ πύλην, πῆχεις ἑκατὸν τὸ εὖρος πρὸς νότον.

27 kai **pylē katenanti pylēs tēs aulēs tēs esōteras pros noton**;

And there was a gate opposite of the gate of the courtyard inner to the south.

kai **diemetrēsen tēn aulēn apo pylēs epi pylēn**,

And he measured the courtyard from gate unto gate -

pēcheis hekaton to euros pros noton.

cubits a hundred was the breadth towards the south.

שׁוּשׁוּבֵי הַיָּמִין אֶל־הַיָּמִין וְשׁוּשׁוּבֵי הַיָּמִין אֶל־הַיָּמִין וְשׁוּשׁוּבֵי הַיָּמִין אֶל־הַיָּמִין
:שׁוּשׁוּבֵי הַיָּמִין אֶל־הַיָּמִין שׁוּשׁוּבֵי הַיָּמִין אֶל־הַיָּמִין שׁוּשׁוּבֵי הַיָּמִין אֶל־הַיָּמִין

כַּחֲוִיבֵיאֲנִי אֶל־חֻצְרֵי הַפְּנִימִי בְּשַׁעַר הַדְּרוֹם

וַיִּמְדַּ אֶת־הַשְּׁעָר הַדְּרוֹם כַּמְדוֹת הָאֵלֶּה:

28. **way'bi'eni 'el-chatser hap'nimi b'sha`ar hadarom**

wayamad 'eth-hasha`ar hadarom kamidoth ha'eleh.

Eze40:28 Then he brought me to the inner court by the south gate;

and he measured the south gate according to these measurements.

<28> Καὶ εἰσήγαγέν με εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἐσωτέραν τῆς πύλης τῆς πρὸς νότον καὶ διεμέτρησεν τὴν πύλην κατὰ τὰ μέτρα ταῦτα

28 Kai **eisēgagen me eis tēn aulēn tēn esōteran tēs pylēs tēs**

And he brought me into the courtyard inner of the gate, of the one

pros noton kai **diemetrēsen tēn pylēn kata ta metra tauta**

towards the south. And he measured the gate according to these measures;

שׁוּשׁוּבֵי הַיָּמִין אֶל־הַיָּמִין וְשׁוּשׁוּבֵי הַיָּמִין אֶל־הַיָּמִין וְשׁוּשׁוּבֵי הַיָּמִין אֶל־הַיָּמִין
:שׁוּשׁוּבֵי הַיָּמִין אֶל־הַיָּמִין שׁוּשׁוּבֵי הַיָּמִין אֶל־הַיָּמִין שׁוּשׁוּבֵי הַיָּמִין אֶל־הַיָּמִין

כַּטְוֹתָאוּ וְאֵילוּ וְאֵלְמוּ כַּמְדוֹת הָאֵלֶּה וְחִלּוֹנוֹת לוֹ וְלְאֵלְמוֹ

סְבִיב סְבִיב חֲמִשִּׁים אַמָּה אֶרְךָ וְרֹחַב עֶשְׂרִים וְחֲמִשׁ אַמּוֹת:

29. w'tha'o w'eylo w'elamo kamidoth ha'eleh w'chalonoth lo
ul'elamo sabib sabib chamishim 'amah 'orek w'rochab `es'rim w'chamesh 'amoth.

Eze40:29 Its rooms and its pillars and its porches were according to these measurements.
And windows were to it, and its porches had all around;
it was fifty cubits long and twenty-five cubits wide.

<29> καὶ τὰ θεε καὶ τὰ αἰλευ καὶ τὰ αἰλαμμω κατὰ τὰ μέτρα ταῦτα·
καὶ θυρίδες αὐτῆ καὶ τῷ αἰλαμμω κύκλω· πῆχεις πεντήκοντα τὸ μῆκος αὐτῆς
καὶ τὸ εὖρος πῆχεις εἴκοσι πέντε.

29 kai ta thee kai ta aileu kai ta ailammō kata ta metra tauta;
and the vestibules, and the portals, and the porches, according to these measures.

kai thyrides autē kai tō ailammō kyklō;

And there were windows to it; and to the pediment round about –
pēcheis pentēkonta to mēkos autēs kai to euros pēcheis eikosi pente.
cubits fifty the length, and its breadth – cubits twenty-five.

וַיְהִי כַּעֲשָׂרִים וְחָמֵשׁ אַמּוֹת לְאֵילָמוֹת סָבִיב סָבִיב אַרְבָּעֵי חָמֵשׁ
וַיְהִי כַּעֲשָׂרִים וְחָמֵשׁ אַמּוֹת לְאֵילָמוֹת סָבִיב סָבִיב אַרְבָּעֵי חָמֵשׁ
וַיְהִי כַּעֲשָׂרִים וְחָמֵשׁ אַמּוֹת לְאֵילָמוֹת סָבִיב סָבִיב אַרְבָּעֵי חָמֵשׁ
וַיְהִי כַּעֲשָׂרִים וְחָמֵשׁ אַמּוֹת לְאֵילָמוֹת סָבִיב סָבִיב אַרְבָּעֵי חָמֵשׁ

30. w'elamoth sabib sabib 'orek chamesh w'`es'rim 'amah w'rochab chamesh 'amoth.

Eze40:30 There were porches all around, twenty-five cubits long and five cubits wide.

וַיְהִי כַּעֲשָׂרִים וְחָמֵשׁ אַמּוֹת לְאֵילָמוֹת סָבִיב סָבִיב אַרְבָּעֵי חָמֵשׁ
וַיְהִי כַּעֲשָׂרִים וְחָמֵשׁ אַמּוֹת לְאֵילָמוֹת סָבִיב סָבִיב אַרְבָּעֵי חָמֵשׁ
וַיְהִי כַּעֲשָׂרִים וְחָמֵשׁ אַמּוֹת לְאֵילָמוֹת סָבִיב סָבִיב אַרְבָּעֵי חָמֵשׁ
וַיְהִי כַּעֲשָׂרִים וְחָמֵשׁ אַמּוֹת לְאֵילָמוֹת סָבִיב סָבִיב אַרְבָּעֵי חָמֵשׁ

31. w'elamaw 'el-chatser hachitsonah w'thimorim 'el-'eylo
uma`aloth sh'moneh ma`alo.

Eze40:31 Its porches were toward the outer court; and palm trees were on its pillars,
and its stairway had eight steps.

<31> καὶ αἰλαμμω εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἑξωτερᾶν,
καὶ φοίνικες τῷ αἰλευ, καὶ ὀκτὼ κλιμακτῆρες.

31 kai ailammō eis tēn aulēn tēn exōteran,

And its columned porches to the courtyard outer –

kai phoinikes tō aileu, kai oktō klimaktēres.

palms to the portals and with eight steps.

וַיְהִי כַּעֲשָׂרִים וְחָמֵשׁ אַמּוֹת לְאֵילָמוֹת סָבִיב סָבִיב אַרְבָּעֵי חָמֵשׁ
וַיְהִי כַּעֲשָׂרִים וְחָמֵשׁ אַמּוֹת לְאֵילָמוֹת סָבִיב סָבִיב אַרְבָּעֵי חָמֵשׁ
וַיְהִי כַּעֲשָׂרִים וְחָמֵשׁ אַמּוֹת לְאֵילָמוֹת סָבִיב סָבִיב אַרְבָּעֵי חָמֵשׁ
וַיְהִי כַּעֲשָׂרִים וְחָמֵשׁ אַמּוֹת לְאֵילָמוֹת סָבִיב סָבִיב אַרְבָּעֵי חָמֵשׁ

32. way'bi'eni 'el-hechatser hap'nimi derek haqadim

And there were porches opening into the courtyard inner,
kai phoinikes epi tou aileu enthen kai enthen, kai oktō klimaktēres autē.
and palms of its portals on this side and that side, and it has eight steps.

אָלְתָּאן אֶפֶי תוֹ אֵילֵי עֵתְנָהן וְעֵתְנָהן וְאֶתְּוֹת הַקְּלִמַּקְטֵרִים אֹתָהּ 35
לְהַוְּבִיאֵנִי אֶל-שַׁעַר הַצְּפוֹן וּמִכַּד כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה:

35. way'bi'eni 'el-sha`ar hatsaphon umadad hamidoth ha'eleh.

Eze40:35 Then he brought me to the north gate;
and he measured it according to these measurements,

<35> καὶ εἰσήγαγέν με εἰς τὴν πύλην τὴν πρὸς βορρᾶν
καὶ διεμέτρησεν κατὰ τὰ μέτρα ταῦτα

35 kai eisēgagen me eis tēn pylēn tēn pros borran
And he brought me unto the gate towards the north;

kai diemetresen kata ta metra tauta
and he measured according to these measures;

אֵילָנִים מְצֻבִּים מִכָּאן וּמִכָּאן וְחַלּוֹנוֹתָיו עֵרְבִים אֶתְּוֹתָהּ 36
אֵילָנִים מְצֻבִּים מִכָּאן וּמִכָּאן וְחַלּוֹנוֹתָיו עֵרְבִים אֶתְּוֹתָהּ

לֹא תֵאָדוּ אֵלָיו וְאֵלָמוּ וְחַלּוֹנוֹתָיו לֹא סְבִיב סְבִיב אֶתְּוֹתָהּ חַמְשִׁים אַמָּה
וְרֹחַב חַמְשִׁים וְעֶשְׂרִים אַמָּה:

36. ta'o 'elo w'elamo w'chalonoth lo sabib sabib 'orek chamishim 'amah
w'rochab chamesh w'es'rim 'amah.

Eze40:36 its rooms, its pillars and its porches; and windows were to it all around;
the length was fifty cubits and the width twenty-five cubits.

<36> καὶ τὰ θεε καὶ τὰ αἰλευ καὶ τὰ αἰλαμμω· καὶ θυρίδες αὐτῆ κύκλῳ καὶ τῷ
αἰλαμμω αὐτῆς· πήχεις πεντήκοντα μῆκος αὐτῆς καὶ εὖρος πήχεις εἴκοσι πέντε.

36 kai ta thee kai ta aileu kai ta ailammō;
and the vestibules, and the portals, and the porches;

kai thyrides autē kyklō kai tō ailammō autēs;
and its windows round about, and it had its porches.

pēcheis pentēkonta mēkos autēs kai euros pēcheis eikosi pente.
cubits Fifty was the length of it, and the breadth cubits twenty-five.

עֲמֻדֹתָיו יִשְׂרָאֵל וְעֲמֻדֹתָיו יִשְׂרָאֵל וְעֲמֻדֹתָיו יִשְׂרָאֵל 37
עֲמֻדֹתָיו יִשְׂרָאֵל וְעֲמֻדֹתָיו יִשְׂרָאֵל וְעֲמֻדֹתָיו יִשְׂרָאֵל

לְזֵאֵי לֹא יִשְׂרָאֵל לְחֶצֶר הַחֵיצוֹנָה וְתַמָּרִים אֶל-אֵילָיו מִכָּאן
וּמִכָּאן וְשִׁמְנָה מַעְלֹת מַעְלֹת מֵעָלוּ:

37. w'eylo lechatser hachitsonah w'thimorim 'el-'eylo mipo
umipo ush'moneh ma`aloth ma`alo.

Eze40:37 Its pillars were toward the outer court; and palm trees were on its pillars,
from here and from there; and its stairway had eight steps.

<37> καὶ τὰ αἰλαμμω εἰς τὴν αὐλήν τὴν ἑξωτερᾶν,

<40> καὶ κατὰ νότου τοῦ ῥόακος τῶν ὀλοκαυτωμάτων τῆς βλεπούσης
πρὸς βορρᾶν δύο τράπεζαι πρὸς ἀνατολὰς καὶ κατὰ νότου τῆς δευτέρας
καὶ τοῦ αἰλαμ τῆς πύλης δύο τράπεζαι κατὰ ἀνατολὰς,

40 kai kata nōtou tou hroakos tōn holokautōmatōn tēs blepousēs

And in back of the overflow of the whole burnt-offerings, of the part looking
pros borran duo trapezai pros anatorias kai kata nōtou tēs deuterās
to the north, were two tables; and according to the back of the other

kai tou ailam tēs pylēs duo trapezai kata anatorias,

and to the columned porch of the gate were two tables according to the east.

ⲕⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲟⲩ ⲧⲟⲩ ⲣⲟⲁⲕⲟⲥ ⲧⲟⲩ ⲟⲓⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲟⲩⲁⲧⲟⲩ ⲧⲉⲥ Ⲗⲗⲉⲡⲟⲩⲟⲥⲉⲥ
ⲡⲣⲟⲥ Ⲗⲟⲣⲣⲁⲛ ⲧⲩⲟ ⲧⲣⲁⲡⲉⲗⲁⲓ ⲡⲣⲟⲥ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ ⲕⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲟⲩ ⲧⲉⲥ ⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲕⲁⲓ ⲧⲟⲩ ⲁⲓⲗⲁⲙ ⲧⲉⲥ ⲡⲓⲗⲉⲥ ⲧⲩⲟ ⲧⲣⲁⲡⲉⲗⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ 41

מֵאֲרִבְעָה שְׁלֹחָנוֹת מִפֶּה וְאֲרִבְעָה שְׁלֹחָנוֹת מִפֶּה לְכַתָּף
הַשְּׁעָר שְׁמוֹנֶה שְׁלֹחָנוֹת אֲלֵיהֶם יִשְׁחָטוּ:

41. 'ar'ba`ah shul'chanoth mipoh w'ar'ba`ah shul'chanoth mipoh
l'ketheph hashar sh'monah shul'chanoth 'aleyhem yish'chatu.

Eze40:41 Four tables were from here, and four tables from there, by the side of the gate,
eight tables, they slaughter on them.

<41> τέσσαρες ἔνθεν καὶ τέσσαρες ἔνθεν κατὰ νότου τῆς πύλης,
ἐπ' αὐτὰς σφάξουσι τὰ θύματα κατέναντι τῶν ὀκτὼ τραπέζων τῶν θυμάτων.

41 tessares enthen kai tessares enthen kata nōtou tēs pylēs,

Four on this side, and four on that side, according to the back of the gate;

ep' autas sphaxousi ta thymata

upon them they slay the things offered for sacrifices.

katenanti tōn oktō trapezōn tōn thymatōn.

And over against the eight tables of the things offered for sacrifices.

ⲕⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲟⲩ ⲧⲟⲩ ⲣⲟⲁⲕⲟⲥ ⲧⲟⲩ ⲟⲓⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲟⲩⲁⲧⲟⲩ ⲧⲉⲥ Ⲗⲗⲉⲡⲟⲩⲟⲥⲉⲥ 42
ⲡⲣⲟⲥ Ⲗⲟⲣⲣⲁⲛ ⲧⲩⲟ ⲧⲣⲁⲡⲉⲗⲁⲓ ⲡⲣⲟⲥ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ ⲕⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲟⲩ ⲧⲉⲥ ⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲕⲁⲓ ⲧⲟⲩ ⲁⲓⲗⲁⲙ ⲧⲉⲥ ⲡⲓⲗⲉⲥ ⲧⲩⲟ ⲧⲣⲁⲡⲉⲗⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ 42
מִבְּרֵחַ אֶת־הַכְּבָלִים אֲשֶׁר יִשְׁחָטוּ אֶת־הָעֹלֹתָהּ בָּם וְהִזְבַּח:
וְרֹחַב אֶת־הַכְּבָלִים אֲשֶׁר יִשְׁחָטוּ וְגִבַּה אֶת־הָאֲמָה אֲשֶׁר יִשְׁחָטוּ
מִבְּרֵחַ אֶת־הַכְּבָלִים אֲשֶׁר יִשְׁחָטוּ אֶת־הָעֹלֹתָהּ בָּם וְהִזְבַּח:

42. w'ar'ba`ah shul'chanoth la`olah 'ab'ney gazith 'orek 'amah 'achath
wachetsi w'rochab 'amah 'achath wachetsi w'gobah 'amah 'echath 'aleyhem
w'yanichu 'eth-hakelim 'asher yish'chatu 'eth-ha`olah bam w'hazabach.

Eze40:42 For the burnt offering there were four tables of hewn stone, one cubit
and a half long, one cubit and a half wide and one cubit high. They also rested on them
the instruments with which they slaughtered by them the burnt offering and the sacrifice.

<42> καὶ τέσσαρες τράπεζαι τῶν ὀλοκαυτωμάτων λίθιναι λελαξευμένοι πήχεος
καὶ ἡμίσιος τὸ πλάτος καὶ πήχεων δύο καὶ ἡμίσιος τὸ μῆκος καὶ ἐπὶ πῆχυν τὸ ὕψος,
ἐπ' αὐτὰς ἐπιθήσουσιν τὰ σκεύη, ἐν οἷς σφάζουσιν ἐκεῖ τὰ ὀλοκαυτώματα

καὶ τὰ θύματα.

42 kai tessares trapezai tōn holokautōmatōn

And there were four tables of the whole burnt-offerings,

lithinai lelaxeuменai pēcheos kai hēmious to platos

stones having been made of dressed – a cubit and a half was the width,

kai pēcheōn duo kai hēmious to mēkos kai epi pēchyn to huos,

and cubits two and a half was the length; and a cubit was the height;

ep' autas epithēsousin ta skeuē, en hois sphazousin

upon them they placed the items with which they slew

ekei ta holokautōmata kai ta thymata.

the whole burnt-offerings there, and the animals which are offered in sacrifice.

גַּבְגַּף גַּבְגַּף אֶבְגַּב מְכַלְכַּל אֶחָד אֶחָד מְכַלְכַּל אֶחָד אֶחָד 43
מִן הַשְּׁפָתַיִם טֶפַח אֶחָד מִוְכָנִים בְּבַיִת סָבִיב סָבִיב
וְאֶל-הַשְּׁלֵחָנוֹת בָּשָׂר הַקָּרְבָּן:

43. w'hash'phatayim tophach 'echad mukanim babayith sabib sabib
w'el-hashul'chanoth b'sar haqar'ban.

Eze40:43 The double hooks, one span, were fastened in the house all around;
and on the tables was the flesh of the offering.

<43> καὶ παλαιστὴν ἔξουσιν γεῖσος λελαξευμένον ἔσωθεν κύκλῳ
καὶ ἐπὶ τὰς τραπέζας ἐπάνωθεν στέγας τοῦ καλύπτεσθαι ἀπὸ τοῦ ὕετου
καὶ ἀπὸ τῆς ξηρασίας.

43 kai palaistēn hexousin geisos lelaxeuμένon esōthen kyklō

And a palm sized they shall have waved border dressed stone inside round about;

kai epi tas trapezas epanōthen stegas tou kalyptesthai apo tou huetou

and over the tables on top were roofs to cover up from the rain

kai apo tēs xērasias.

and from the dryness.

מִן הַשְּׁפָתַיִם אֶחָד אֶחָד מִוְכָנִים בְּבַיִת סָבִיב סָבִיב 44
וְאֶל-הַשְּׁלֵחָנוֹת אֶחָד אֶחָד מִוְכָנִים בְּבַיִת סָבִיב סָבִיב
וְאֶל-הַשְּׁלֵחָנוֹת אֶחָד אֶחָד מִוְכָנִים בְּבַיִת סָבִיב סָבִיב
מִן הַשְּׁפָתַיִם אֶחָד אֶחָד מִוְכָנִים בְּבַיִת סָבִיב סָבִיב
וְאֶל-הַשְּׁלֵחָנוֹת אֶחָד אֶחָד מִוְכָנִים בְּבַיִת סָבִיב סָבִיב
וְאֶל-הַשְּׁלֵחָנוֹת אֶחָד אֶחָד מִוְכָנִים בְּבַיִת סָבִיב סָבִיב

44. umichutsah lasha`ar hap'nimi lish'both sharim bechatser hap'nimi
'asher 'el-ketheph sha`ar hatsaphon uph'neyhem derek hadarom 'echad
'el-ketheph sha`ar haqadim p'ney derek hatsaphon.

Eze40:44 From the outside to the inner gate were chambers for the singers
in the inner court, one of which was at the side of the north gate,
with its front the southward, and one at the side of the south gate looked the northward.

<44> καὶ εἰσήγαγέν με εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἐσωτέραν,

καὶ ἰδοὺ δύο ἐξέδραι ἐν τῇ αὐλῇ τῇ ἐσωτέρᾳ,
μία κατὰ νότου τῆς πύλης τῆς βλέπουσῆς πρὸς βορρᾶν φέρουσα πρὸς νότον
καὶ μία κατὰ νότου τῆς πύλης τῆς πρὸς νότον βλέπουσῆς δὲ πρὸς βορρᾶν.

44 kai eisēgagen me eis tēn aulēn tēn esōteran,
And he brought me into the courtyard inner;

kai idou duo exedrai en tē aulē tē esōtera,
and behold, there were two inner chambers in the courtyard inner;

mia kata nōtou tēs pylēs tēs blepousēs
one according to the back of the gate of the one looking
pros borran pherousa pros noton
to the north bearing according to the south.

kai mia kata nōtou tēs pylēs tēs
And one according to the back of the gate of the one
pros noton blepousēs de pros borran.
towards the south of the one looking towards the north.

אָשֶׁר פָּנְיָהּ הָרְדָּף הַדָּרוֹם לְכַהֲנִים שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת׃
מִן הַלְשָׁכָה
מִן הַלְשָׁכָה אֵלַי זֶה הַלְשָׁכָה 45
אָשֶׁר פָּנְיָהּ הָרְדָּף הַדָּרוֹם לְכַהֲנִים שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת׃

45. way'daber 'elay zoh halish'kah
'asher paneyah derek hadarom lakohanim shom'rey mish'mereth habayith.

Eze40:45 He said to me, This chamber which faces southward is for the priests,
the keepers of the charge of the house;

<45> καὶ εἶπεν πρὸς με Ἡ ἐξέδρα αὕτη ἡ βλέπουσα
πρὸς νότον τοῖς ἱερεῦσι τοῖς φυλάσσουσι τὴν φυλακὴν τοῦ οἴκου,

45 kai eipen pros me Hē exedra hautē hē blepousa
And he said to me, This inner chamber, the one looking
pros noton tois hiereusi tois phylassousi tēn phylakēn tou oikou,
towards the south is to the priests, the ones keeping the guard of the house.

אֵשֶׁר פָּנְיָהּ הָרְדָּף הַדָּרוֹם לְכַהֲנִים שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת
הַבַּיִת׃ מִן הַלְשָׁכָה
מִן הַלְשָׁכָה אֵלַי זֶה הַלְשָׁכָה 46
אֵשֶׁר פָּנְיָהּ הָרְדָּף הַדָּרוֹם לְכַהֲנִים שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת
הַבַּיִת׃ מִן הַלְשָׁכָה
מִן הַלְשָׁכָה אֵלַי זֶה הַלְשָׁכָה 46

46. w'halish'kah 'asher paneyah derek hatsaphon lakohanim shom'rey mish'mereth
hamiz'beach hemah b'ney-Tsadoq haq'rebim mib'ney-Lewi 'el-Yahúwah l'shar'tho.

Eze40:46 but the chamber which faces northward is for the priests,
the keepers of charge of the altar. These are the sons of Tsadog,
who from the sons of Lewi come near to אֲשֶׁר לְעֹבְדוֹ to minister to Him.

<46> καὶ ἡ ἐξέδρα ἡ βλέπουσα πρὸς βορρᾶν τοῖς ἱερεῦσι τοῖς φυλάσσουσι
τὴν φυλακὴν τοῦ θυσιαστηρίου· ἐκείνοι εἰσιν οἱ υἱοὶ Σαδδουκ οἱ ἐγγίζοντες

ἐκ τοῦ Λευι πρὸς κύριον λειτουργεῖν αὐτῷ.

46 kai hē exedra hē blepousa pros borran tois hierousi

And the inner chamber, the one looking towards the north is to the priests, tois phyllassousi tēn phylakēn tou thysiastēriou; ekeinoi eisin hoi huioi Saddouk to the ones keeping the guard of the altar; those are the sons of Zadok, hoi eggizontes ek tou Leui pros kyrion leitourgein autō.

the ones approaching of the sons of Levi towards YHWH to officiate to him.

מִזְבֵּיחַ אֶת-הַחֲצֵר אָרְךָ מֵאָה אַמָּה
וְרֹחַב מֵאָה אַמָּה וְהַמְזִבְּחִים לְפָנֵי הַבַּיִת׃

47. wayamad 'eth-hechatser 'orek me'ah 'amah w'rochab me'ah 'amah m'ruba'ath w'hamiz'beach liph'ney habayith.

Eze40:47 He measured the court, a hundred cubits long and a hundred cubits wide, a square; and the altar was in front of the house.

<47> καὶ διεμέτρησεν τὴν αὐλὴν μῆκος πήχεων ἑκατὸν καὶ εὖρος πήχεων ἑκατὸν ἐπὶ τὰ τέσσαρα μέρη αὐτῆς καὶ τὸ θυσιαστήριον ἀπέναντι τοῦ οἴκου.

47 kai diemetresen ten aulēn mēkos pēcheōn hekaton And he measured the courtyard length – cubits a hundred, kai euros pēcheōn hekaton epi ta tessara merē autēs and the breadth cubits a hundred upon four parts its; kai to thysiastērion apenanti tou oikou. and the altar before the house.

מַחְבֵּי אֵל-אֵלָם וַיָּבֵאנִי אֶל-אֵלָם הַבַּיִת
וַיִּמְד אֵל אֵלָם חָמֵשׁ אַמּוֹת מִפֹּה וְחָמֵשׁ אַמּוֹת מִפֹּה
וְרֹחַב הַשַּׁעַר שְׁלֹשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וְשְׁלֹשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ׃

48. way'bi'eni 'el-'ulam habayith wayamad 'el 'ulam chamesh 'amoth mipoh w'chamesh 'amoth mipoh w'rochab hashar shalosh 'amoth mipo w'shalosh 'amoth mipo.

Eze40:48 Then he brought me to the porch of the house and measured each pillar of the porch, five cubits from here, and five cubits from there. And the gate was three cubits the wide from here, and three cubits from there.

<48> Καὶ εἰσήγαγέν με εἰς τὸ αἶλαμ τοῦ οἴκου. καὶ διεμέτρησεν τὸ αἶλ τοῦ αἶλαμ πηχῶν πέντε τὸ πλάτος ἔνθεν καὶ πηχῶν πέντε ἔνθεν, καὶ τὸ εὖρος τοῦ θυρώματος πηχῶν δέκα τεσσάρων, καὶ ἐπωμίδες τῆς θύρας τοῦ αἶλαμ πηχῶν τριῶν ἔνθεν καὶ πηχῶν τριῶν ἔνθεν.

48 Kai eisēgagen me eis to ailam tou oikou. And he brought me unto the columned porch of the house;

kai diemetrēsen to ail tou ailam pēchōn
 and he measured the portal of the columned porch – cubits
 pente to platos enthen kai pēchōn pente enthen,
 five was the width on this side, and cubits five on that side;
 kai to euros tou thyromatos pēchōn deka tessarōn,
 and the breadth of the doorway – cubits fourteen,
 kai epōmides tēs thyras tou ailam pēchōn triōn enthen
 and side-pieces of the door of the columned porch – cubits three on this side,
 kai pēchōn triōn enthen;
 and cubits three on that side.

49. **49.** 'orek ha'ulam `es'rim 'amah w'rochab `ash'tey `es'reh 'amah ubama`aloth
 'asher ya`alu 'elayu w`amudim 'el-ha'eylim 'echad mipoh w'echad mipoh.
 מט ארך האלם עשרים אמה ורחב עשתי עשרה אמה ובמעלות
 אשר יעלו אליו ועמודים אל-האילים אחד מפה ואחד מפה:
49. 'orek ha'ulam `es'rim 'amah w'rochab `ash'tey `es'reh 'amah ubama`aloth
 'asher ya`alu 'elayu w`amudim 'el-ha'eylim 'echad mipoh w'echad mipoh.

Eze40:49 The length of the porch was twenty cubits and the width eleven cubits;
 and at the stairway by which they went up to it.
 And columns were by the pillars, one from here, and one from there.

<49> καὶ τὸ μῆκος τοῦ αἰλαμ πηχῶν εἴκοσι καὶ τὸ εὖρος πηχῶν δώδεκα·
 καὶ ἐπὶ δέκα ἀναβαθμῶν ἀνέβαινον ἐπ' αὐτό·
 καὶ στῦλοι ἦσαν ἐπὶ τὸ αἰλαμ, εἰς ἔνθεν καὶ εἰς ἔνθεν.

49 kai to mēkos tou ailam pēchōn eikosi
 And the length of the columned porch – cubits twenty,
 kai to euros pēchōn dōdeka; kai epi deka anabathmōn
 and the breadth – cubits twelve; and upon ten stairs
 anebainon ep' auto; kai styloi ēsan epi to ailam,
 they ascended unto it; and there were columns upon the columned porch,
 heis enthen kai heis enthen.
 one from here and one from here.